



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

**British Columbia Turkey
Marketing Board
(Interprovincial and
Export) Order**

**Ordonnance de l'Office
de commercialisation du
dindon de la Colombie-
Britannique (marché
interprovincial et
commerce d'exportation)**

C.R.C., c. 150

C.R.C., ch. 150

Current to June 27, 2012

À jour au 27 juin 2012

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 27, 2012. Any amendments that were not in force as of June 27, 2012 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 27 juin 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 27 juin 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Order Respecting the Marketing in Interprovincial and Export Trade of Turkeys Produced in British Columbia		Ordonnance concernant la commercialisation, sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation, du dindon produit en Colombie-Britannique	
1	1	1	1
2	1	2	1
3	4	3	4
4	4	4	4
5	6	5	6
6	8	6	8
8	10	8	10
9	14	9	14
12	15	12	15
13	15	13	15
15	16	15	16
16	18	16	18
17	18	17	18

CHAPTER 150

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

British Columbia Turkey Marketing Board (Interprovincial and Export) Order

ORDER RESPECTING THE MARKETING IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE OF TURKEYS PRODUCED IN BRITISH COLUMBIA

SHORT TITLE

1. This Order may be cited as the *British Columbia Turkey Marketing Board (Interprovincial and Export) Order*.

INTERPRETATION

2. In this Order, unless the context requires otherwise, “agency” means a person designated by the Commodity Board as being a person through which any regulated product shall be processed, packed, stored or marketed; (*agence*)

“area” means the Province of British Columbia; (*région*)

“Commodity Board” means the British Columbia Turkey Marketing Board; (*Office de commercialisation*)

“British Columbia Act” means the *Natural Products Marketing (British Columbia) Act*, Revised Statutes of British Columbia, 1960, Chapter 263; (*Loi de la Colombie-Britannique*)

“caterer” means any person who uses the regulated product on his premises in serving food to the public; (*traiteur*)

“container” means any covering, bag, box or other container or receptacle in which the regulated product can be packed, transported or marketed; (*contenant*)

“Federal Act” means the *Agricultural Products Marketing Act*; (*Loi fédérale*)

CHAPITRE 150

LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS AGRICOLES

Ordonnance de l’Office de commercialisation du dindon de la Colombie-Britannique (marché interprovincial et commerce d’exportation)

ORDONNANCE CONCERNANT LA COMMERCIALISATION, SUR LE MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET DANS LE COMMERCE D’EXPORTATION, DU DINDON PRODUIT EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

TITRE ABRÉGÉ

1. La présente ordonnance peut être citée sous le titre: *Ordonnance de l’Office de commercialisation du dindon de la Colombie-Britannique (marché interprovincial et commerce d’exportation)*.

INTERPRÉTATION

2. Dans la présente ordonnance, sauf indication contraire dans le contexte,

«agence» signifie une personne désignée par l’Office de commercialisation comme étant celle par laquelle tout produit réglementé sera transformé, emballé, stocké ou vendu; (*agency*)

«camionneur» signifie toute personne qui détient ou qui est requise de détenir par la Loi un permis de transport public ou restreint accordé par la *Public Utilities Commission* de la Colombie-Britannique, mais ne comprend pas un producteur qui emploie son propre camion pour transporter le produit réglementé produit par lui et qui n’emploie pas ce camion pour transporter le produit réglementé produit par d’autres personnes; (*trucker*)

«colporteur» signifie toute personne qui vend ou qui met en vente le produit réglementé sur la rue ou dans des endroits autres que ceux constituant un établissement commercial déterminé et exploité par elle; (*peddler*)

«commercialisation» comprend l’achat, la vente, la cession ou la mise en vente ou toute autre façon de disposer du produit réglementé par quiconque et de quelque ma-

“grower” means any person owning and operating a farm or farms, for production of turkeys in the area to which the scheme relates, and includes any person operating under lease or agreement the terms of which provide that the returns for the crop are payable to the persons operating the farm; (*producteur*)

“marketing” includes buying, selling, disposing of, and offering for sale or other disposition in any manner by any person, and includes transportation of the regulated product; (*commercialisation*)

“municipal market” means any public market maintained by a municipal corporation; (*marché municipal*)

“peddler” means any person who sells or offers for sale the regulated product on the street or on premises other than a fixed commercial establishment operated by him; (*colporteur*)

“person” means any human being, firm, partnership or corporation who, or which, grows, packs, processes, stores, transports or markets the regulated product, and includes the servants, agents and employees of any such human being, firm, partnership or corporation; (*personne*)

“processor” means any person who changes the nature of the regulated product by mechanical means or otherwise, and markets, offers for sale, sells, stores or transports the processed or manufactured product; (*transformateur*)

“producer-vendor” means any grower who processes and markets, offers for sale, sells, stores or transports all or any portion of the regulated product grown by him but does not process, market, offer for sale, sell, store or transport the regulated product grown by any other person; (*producteur-vendeur*)

“quota” means the maximum quantity of the regulated product issued by the Commodity Board for any purpose under this Order; (*contingent*)

“regulated product” means any class of turkey raised for meat or egg production grown in the area covered by the British Columbia Turkey Marketing Scheme and includes any quantity of the product; (*produit réglementé*)

nière que ce soit et en comprend le transport; (*marketing*)

«contenant» signifie toute forme d’emballage, sac, caisse ou autre récipient ou réceptacle dans lequel le produit réglementé peut être emballé, transporté ou vendu; (*container*)

«contingent» signifie la quantité maximale du produit réglementé fixée par l’Office de commercialisation à toute fin et en vertu de la présente ordonnance; (*quota*)

«détaillant» signifie toute personne qui vend ou met en vente le produit réglementé directement aux consommateurs dans un établissement commercial reconnu, exploité par elle, mais ne comprendra pas un producteur qui vend ou met en vente directement aux consommateurs, dans son éventaire sur la route ou sur le marché municipal, le produit réglementé produit par elle; (*retailer*)

«entrepouseur» signifie toute personne, autre qu’une agence, qui entropose le produit réglementé pour compte d’une tierce personne; (*warehouseman*)

«grossiste» signifie toute personne, autre qu’une agence, qui vend ou met en vente le produit réglementé à tout détaillant, colporteur, traiteur, transformateur ou grossiste ou de toute autre façon qui ne constitue pas une vente directe au consommateur; (*wholesaler*)

«Loi de la Colombie-Britannique» signifie la loi intitulée *Natural Products Marketing (British Columbia) Act*, (Revised Statutes of British Columbia, 1960, Chapter 263); (*British Columbia Act*)

«Loi fédérale» signifie la *Loi sur l’organisation du marché des produits agricoles*; (*Federal Act*)

«marché municipal» signifie tout marché public établi par une municipalité; (*municipal market*)

«Office de commercialisation» signifie l’office dit *British Columbia Turkey Marketing Board*; (*Commodity Board*)

«ordre de transport» signifie tout ordre, sous une forme approuvée par l’Office de commercialisation et émis en son nom par un employé dûment autorisé ou délégué,

“retailer” means any person who sells or offers for sale the regulated product direct to consumers from a fixed commercial establishment operated by him, but shall not be deemed to include a grower who sells or offers for sale direct to consumers the regulated product grown by him from his own roadside stand or from a stall in the municipal market; (*détaillant*)

“transport order” means any order, in a form approved by the Commodity Board and issued in the name of the Commodity Board by a duly authorized employee or nominee of the Commodity Board, authorizing the moving or transporting of the regulated product from one place to another; (*ordre de transport*)

“trucker” means any person who holds or is required by law to hold a public or limited freight licence issued by the Public Utilities Commission of British Columbia, but shall not be deemed to include a grower who uses his own truck to haul the regulated product grown by him and does not use it to haul the regulated product grown by anyone else; (*camionneur*)

“unit of regulated product” means a single turkey grown for meat and/or egg production in the area covered by the Commodity Board; (*unité de produit réglementé*)

“warehouseman” means any person, other than an agency, who stores the regulated product for another person; (*entrepouseur*)

“wholesaler” means any person, other than an agency, who sells, or offers for sale the regulated product to any retailer, peddler, caterer, processor or wholesaler or otherwise than directly to the consumer. (*grossiste*)

autorisant le déplacement ou le transport du produit réglementé d’un endroit à un autre; (*transport order*)

«personne» signifie tout être humain, firme, association ou corporation qui élève, emballe, transforme, entrepose, transporte ou vend le produit réglementé et comprend également les agents et les employés de cette personne, de cette firme, de cette association ou de cette corporation; (*person*)

«producteur» signifie toute personne possédant et exploitant une ou des fermes pour la production de dindons dans la région où le Plan s’applique et comprend tout exploitant en vertu d’un bail ou d’un accord dont les termes spécifient que les recettes de la vente des produits sont payables aux personnes qui exploitent cette ferme; (*grower*)

«produit réglementé» signifie toute classe de dindons élevés pour la production de la viande ou d’œufs dans la région que couvre le programme intitulé *British Columbia Turkey Marketing Scheme* et comprend toute quantité de ce produit; (*regulated product*)

«producteur-vendeur» signifie tout éleveur qui transforme et commercialise, met en vente, vend, entrepose ou transporte tout ou une partie du produit réglementé par lui, mais ne transforme pas, ne commercialise pas, ne met pas en vente, ne vend pas, n’entrepose pas, et ne transporte pas le produit réglementé produit par toute autre personne; (*producer-vendor*)

«région» signifie la province de la Colombie-Britannique; (*area*)

«traiteur» signifie toute personne qui, dans ses locaux, emploie le produit réglementé en vue de servir de la nourriture au public; (*caterer*)

«transformateur» signifie toute personne qui change la nature du produit réglementé par des moyens mécaniques ou autres et commercialise, met en vente, vend, entrepose, et transporte le produit transformé ou fabriqué; (*processor*)

«unité de produit réglementé» signifie un dindon élevé pour la production de viande et/ou d’œufs dans la région

couverte par l'Office de commercialisation. (*unit of regulated product*)

BOOKS, RECORDS AND INFORMATION

3. (1) Every person shall keep in the English language complete and accurate books and records of all matters relating to the production, processing, packing, storing, transporting and marketing of the regulated product by him.

(2) For the purpose of ascertaining whether the orders, rules and regulations of the Commodity Board are being complied with, every person shall, upon request, produce for inspection by the Board, or any members of the Commodity Board, or any of its employees or any other individual authorized by the Commodity Board for that purpose, all such books and records kept by him.

(3) Every person shall upon request, furnish to the Commodity Board any information relating to the production, processing, packing, storing, transporting and marketing by him of the regulated product, and shall make specific answers to any questions submitted to him by any member or employee of the Board or any other individual duly authorized by the Commodity Board.

(4) Every person shall permit any member or employee of the Commodity Board or any other person authorized by the Commodity Board to inspect all premises occupied or controlled by such person.

(5) Every person in charge of any vehicle in which the regulated product could be transported shall, when requested or ordered to do so by any member or employee of the Commodity Board or a police constable, bring the vehicle to a stop and permit the member or employee or any police constable to search the vehicle.

LICENSING REGULATIONS

4. (1) Subject to subsection (4), no person shall grow, process, pack, store, transport or market the regu-

LIVRES, REGISTRES ET INFORMATION

3. (1) Toute personne tiendra, en langue anglaise, des livres et des registres complets et précis sur toutes les matières concernant la production, la transformation, l'emballage, l'entreposage, le transport et la commercialisation du produit réglementé.

(2) Afin d'assurer que les ordonnances, les règles et les règlements de l'Office de commercialisation sont observés, toute personne devra, sur demande, produire pour inspection, par l'Office de commercialisation ou par tout membre de l'Office de commercialisation ou par les employés ou toute autre personne autorisée par l'Office de commercialisation à cet effet, tous les livres et registres tenus par elle.

(3) Sur demande, toute personne devra fournir à l'Office de commercialisation tous les renseignements se rapportant à la production, à la transformation, à l'emballage, à l'entreposage, au transport et à la commercialisation par elle du produit réglementé et devra donner des réponses détaillées à toute question qui lui sera posée par tout membre ou tout employé de l'Office de commercialisation ou par toute autre personne dûment autorisée par l'Office de commercialisation.

(4) Toute personne devra permettre à tout membre, à tout employé de l'Office de commercialisation ou à toute autre personne autorisée par l'Office de commercialisation, d'inspecter tous les locaux occupés par une telle personne ou qui sont sous sa dépendance.

(5) Toute personne chargée de tout véhicule dans lequel le produit réglementé est transporté devra, sur demande ou sur ordre de tout membre ou tout employé de l'Office de commercialisation ou d'un agent de police, arrêter le véhicule et permettre à ce membre, à cet employé ou à cet agent de police d'inspecter le véhicule.

RÉGLEMENTATION DES PERMIS

4. (1) Sous réserve du paragraphe (4), personne ne pourra produire, transformer, emballer, entreposer, trans-

lated product unless he registers with the Commodity Board and is qualified to, and does, obtain from the Commodity Board annually one or more appropriate licences of the types hereinafter described, and pays to the Commodity Board annually the fee for such licence as hereinunder prescribed:

Caterer's Licence	No fee
Grower's Licence	\$1 per annum
Processor's Licence	\$15 per annum
Producer-Vendor's Licence	\$5 per annum
Retailer's Licence	No fee
Trucker's Licence	\$1 per annum for each vehicle operated by him
Warehouser's Licence	No fee
Wholesaler's Licence	\$15 per annum

(2) A separate licence must be obtained for each premise, motor vehicle or building or place of storage operated.

(3) Subject to subsection (4), every licence issued to a caterer, grower, peddler, processor, retailer, trucker, warehouseman, or wholesaler shall expire on December 31st next following its date of issue.

(4) Every caterer, peddler and retailer, who in all other respects complies with the orders of the Commodity Board, shall not be required during the pleasure of the Commodity Board, to register or be licensed under this Order.

(5) Every licence is subject to cancellation by the Commodity Board, if, in its opinion, the holder of such licence has violated any order of the Commodity Board, or for such other reasons relating to control of the marketing of the regulated product as the Commodity Board may see fit.

(6) Every person who operates in any two or more of the capacities of caterer, grower, peddler, processor, retailer, trucker, warehouseman and wholesaler, and who

porter ou vendre le produit réglementé à moins qu'il ne s'inscrive auprès de l'Office de commercialisation, qu'il ne soit qualifié pour obtenir et qu'il n'obtienne chaque année de l'Office de commercialisation un ou plusieurs des permis des types décrits ci-après, et qu'il n'en paie les droits annuels à l'Office de commercialisation :

Permis de traiteur	Gratuit
Permis de producteur	1 \$ par an
Permis de transformateur	15 \$ par an
Permis de producteur-vendeur	5 \$ par an
Permis de détaillant	Gratuit
Permis de transporteur	1 \$ pour chaque véhicule qu'il emploie
Permis d'entreposeur	Gratuit
Permis de grossiste	15 \$ par an

(2) Un permis différent doit être obtenu pour chacun des locaux, des véhicules automobiles, des bâtiments ou des magasins utilisés.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), chaque permis accordé à un traiteur, un producteur, un colporteur, un transformateur, un détaillant, un transporteur, un entreposeur ou un grossiste expirera le 31 décembre de l'année durant laquelle le permis a été accordé.

(4) Chaque traiteur, colporteur et détaillant qui sous tous les autres rapports se conforme aux ordonnances de l'Office de commercialisation ne sera pas requis à la discrétion de l'Office de commercialisation, de s'enregistrer ou d'obtenir une autorisation en vertu du présent décret.

(5) Tout permis est sujet à annulation par l'Office de commercialisation si, de l'avis de celui-ci, le détenteur du permis a violé une ordonnance de l'Office de commercialisation ou pour toute autre raison se rapportant au contrôle de la commercialisation du produit réglementé au gré de l'Office de commercialisation.

(6) Toute personne qui cumule deux ou plusieurs activités comme traiteur, producteur, colporteur, transformateur, détaillant, transporteur, entreposeur et grossiste,

otherwise requires to be licensed, shall obtain from the Commodity Board licences for all such capacities and he shall comply with all orders of the Commodity Board that apply to him or his operations in each such capacity.

(7) No person who holds a valid licence to operate in any capacity set forth in paragraph 3(a) of the General Orders 1966 of the British Columbia Turkey Marketing Board shall be required to pay any fee for any licence required under section 3 thereof.

AGENCY

5. (1) The Commodity Board shall designate the agencies through which the regulated product shall be processed, packed, stored or marketed.

(2) Until otherwise directed by the Commodity Board, all processors in the Province of British Columbia licensed by the Commodity Board are designated as agencies.

(3) Every agency shall receive, process and market all the regulated product that it is authorized to process, pack, store or market, delivered to it or to its order, in compliance with the orders of the Commodity Board.

(4) Every agency shall be required to make a deduction from the grower's account as a fixed charge on each and every shipment received by it for purchase or marketing of such an amount as may be determined from time to time by the Commodity Board.

(5) Every agency shall make up a statement on the last day of each month showing the name and address of each grower from whom the agency received the regulated product, the number of birds received, the price paid therefor, and the amount deducted for the account of the Commodity Board for each grower and this statement and the monies so collected, shall be forwarded to the

sujettes à autorisation demandera à l'Office de commercialisation des permis pour chacune de ces activités et il devra se conformer à toutes les ordonnances de l'Office de commercialisation qui s'appliquent à lui et à ses diverses activités.

(7) Nulle personne qui détient un permis valide pour l'exécution des diverses activités énumérées à l'alinéa 3a) des ordonnances intitulées *General Orders 1966 of the British Columbia Turkey Marketing Board* devra acquitter les droits pour chacun des permis requis en vertu de l'article 3 de celles-ci.

AGENCE

5. (1) L'Office de commercialisation désignera les agences qui peuvent entreprendre la transformation, l'emballage, l'entreposage ou la mise en marché du produit réglementé.

(2) Sauf déclaration contraire de l'Office de commercialisation, tous les transformateurs dans la province de la Colombie-Britannique ayant un permis délivré par l'Office de commercialisation sont désignés comme agences.

(3) Chaque agence recevra, transformera et mettra en vente tout le produit réglementé qu'elle est autorisée à transformer, emballer, entreposer et mettre en vente et qui lui est livré conformément aux ordres de l'Office de commercialisation.

(4) Chaque agence aura à faire une retenue sur les comptes des producteurs, cette retenue étant une contribution fixe pour chacune des livraisons qu'il aura reçues pour achat ou pour commercialisation et cette redevance sera fixée de temps à autre par l'Office de commercialisation.

(5) Chaque agent établira un état mensuel au dernier jour de chaque mois portant le nom et l'adresse de chaque producteur ayant fourni le produit réglementé à l'agence, le nombre de dindons reçus, le prix payé pour cette livraison et le montant déduit pour le compte de l'Office de commercialisation. Cet état mensuel et les fonds ainsi perçus seront envoyés au bureau de l'Office

Commodity Board's office not later than the 15th day of the month next following.

(6) Every producer-vendor shall be required to make a remittance to the Commodity Board as a fixed charge on each and every bird marketed by him such an amount as may be determined from time to time by the Commodity Board.

(7) Every agency shall deduct from the price paid to the grower and pay to the Commodity Board \$0.0025 for each pound of the regulated product received by the agency and each producer-vendor shall remit a similar amount for each pound of the regulated product marketed by him.

(8) No agency shall, unless specifically ordered by the Commodity Board so to do, receive, process, pack, store or market any of the regulated product in respect of which there has occurred any disobedience of or non-compliance with any orders of the Commodity Board, and any agency that does so or fails itself to comply with any orders of the Commodity Board may have its licence cancelled by the Commodity Board.

(9) No agency shall, unless specifically ordered by the Commodity Board to do so, accept, process, pack, store or market any regulated product that is grown by any grower who does not hold a subsisting grower's licence, or that is not delivered to it or to its order under a valid transport order.

(10) Every agency shall be entitled to sell the regulated product directly to a retailer, peddler, caterer, processor, wholesaler or consumer and shall be entitled to charge the normal wholesale spread in effect at the time of such sale.

(11) Any agency designated as an agency by the Commodity Board may make arrangements with any other agency for the processing, packing, storing or marketing of the regulated product over which the first agency has authority by the other agency, either in the name

de commercialisation au plus tard le 15^e jour du mois qui suit.

(6) Chaque producteur-vendeur devra payer une redevance forfaitaire à l'Office de commercialisation pour chaque dindon vendu par lui, redevance qui sera déterminée de temps à autre par l'Office de commercialisation.

(7) Chaque agence devra déduire du prix payé au producteur et verser à l'Office de commercialisation 0,0025 \$ pour chaque livre de produit réglementé reçu par l'agence et chaque producteur-vendeur devra verser un montant similaire pour chaque livre de produit réglementé commercialisé par lui.

(8) Sauf instruction expresse de l'Office de commercialisation, aucune agence ne recevra, ne transformera, n'emballera, n'entreposera ni ne mettra en vente aucune quantité du produit réglementé pour laquelle s'est produite un manquement ou une contravention manifeste aux ordonnances de l'Office de commercialisation et toute agence qui procède de la sorte ou qui elle-même néglige de se conformer à toute ordonnance de l'Office de commercialisation pourrait se voir retirer le permis accordé par celui-ci.

(9) Sauf instruction spéciale de l'Office de commercialisation, aucune agence n'acceptera de transformer, d'emballer, d'entreposer ou de mettre en vente aucune quantité du produit réglementé produite par tout producteur qui n'a pas un permis valide de producteur, ou qui ne lui est pas livrée ou n'est pas livrée à sa demande sous un ordre de transport valide.

(10) Toute agence aura le droit de vendre le produit réglementé directement à un détaillant, un colporteur, un traiteur, un transformateur, un grossiste ou un consommateur et aura le droit d'appliquer la majoration normale de gros au moment de la vente.

(11) Toute agence désignée comme telle par l'Office de commercialisation peut faire des arrangements avec toute autre agence pour la transformation, l'emballage, l'entreposage, et la mise en vente du produit réglementé sur lequel la première agence a des pouvoirs par l'inter-

of the first agency or of the other agency, provided that the agencies involved may make such arrangements as to remuneration for such services and the costs of transportation as they mutually agree.

PRODUCT REQUIREMENTS

6. (1) All agencies shall file with the Commodity Board an estimate of their requirements for the regulated product for a period of at least the 12 months next ensuing, this estimate to be continually updated so that at no time is there less than one year's advance requirements on record with the Commodity Board.

(2) The Commodity Board shall consider the requirements for the regulated product of all agencies as submitted by them and the Commodity Board may issue quotas and make regulations with respect to the transportation, processing, packing, storage and marketing of the regulated product which in its opinion the Commodity Board may deem are required for the purposes of fulfilling the aforesaid requirements.

(3) Except as provided by this Order, no person shall be entitled to market, process, pack or store or cause or permit to be marketed, processed, packed or stored any of the regulated product for consumption or resale outside British Columbia in excess of any quota issued by the Commodity Board.

(4) No grower who produces any of the regulated product in excess of any quota issued by the Commodity Board in respect of such grower and who desires to market the product for consumption or resale outside British Columbia shall

(a) market or cause or permit to be marketed any of the regulated product in excess of the quota without having first obtained a transport order in respect thereof;

(b) market or cause or permit to be marketed any of the regulated product in excess of the quota except to or through an agency, without first having obtained

médiaire de l'autre agence, soit au nom de la première agence, soit au nom de la seconde agence à la condition que les agences en cause puissent mutuellement faire de tels arrangements en ce qui concerne la rémunération de pareils services et le coût du transport.

EXIGENCES EN CE QUI CONCERNE LE PRODUIT

6. (1) Toutes les agences présenteront au bureau de l'Office de commercialisation une estimation de leurs besoins en produit réglementé pour une période couvrant au moins les 12 mois à venir. Cette estimation sera continuellement mise à jour de façon qu'en tout temps les besoins soient connus pour une période d'au moins 12 mois à venir.

(2) L'Office de commercialisation tiendra compte des besoins de toutes les agences en produit réglementé tels que présentés par elles, et l'Office de commercialisation pourra attribuer des contingents et prescrire des règlements concernant le transport, la transformation, l'emballage, l'entreposage et la mise en vente du produit réglementé qui, de l'avis de l'Office de commercialisation, sont nécessaires pour subvenir aux besoins précités.

(3) Sous réserve de la présente ordonnance, personne n'aura le droit de mettre en vente, de transformer, d'emballer et d'entreposer ni de faire mettre en vente, transformer, emballer, ni entreposer une quantité du produit réglementé pour la consommation ou la revente en dehors de la Colombie-Britannique en excédent de tout contingent accordé par l'Office de commercialisation.

(4) Aucun producteur qui produit une quelconque quantité du produit réglementé en excédent de tout contingent que lui a attribué l'Office de commercialisation et qui désire vendre cet excédent pour la consommation ou pour la revente en dehors de la Colombie-Britannique ne devra

a) vendre, faire vendre ou permettre de vendre toute quantité du produit réglementé excédant son contingent sans avoir obtenu au préalable un ordre de transport s'appliquant à cette quantité;

b) vendre, faire vendre ou permettre de vendre toute quantité du produit réglementé excédant son contin-

the written permission of the Commodity Board or a duly authorized employee of the Commodity Board or some other person authorized by the Commodity Board so to do; or

(c) store or cause or permit to be stored any of the regulated product in excess of the quota except through or with an agency, and every grower so storing or causing or permitting to be stored any of the regulated product in excess of the quota through or with an agency shall authorize the agency to issue or cause to be issued to the Commodity Board a warehouse receipt in respect of all of the regulated product in excess of the quota.

(5) Every agency that receives any of the regulated product from a grower in excess of a quota issued in respect of that grower which is intended to be marketed for consumption or resale outside British Columbia shall

(a) keep separate and clearly identified all of the regulated product in excess of the quota;

(b) keep accurate records of all of the regulated product in excess of the quota;

(c) deliver or cause to be delivered to the Commodity Board forthwith upon receipt of the regulated product in excess of the quota a warehouse receipt covering the regulated product in excess of the quota; and

(d) upon request satisfy the Commodity Board that any regulated product processed, packed, stored or marketed by it in respect of which no warehouse receipt has been delivered and which is not kept separate and clearly identified and recorded pursuant to paragraphs (a) and (b) is not the regulated product of any grower or growers in excess of the quotas in respect of that grower or growers.

(6) No agency shall, in respect of any regulated product in excess of any quota issued in respect of any per-

gent sauf à une agence ou par l'intermédiaire d'une agence sans avoir obtenu au préalable une autorisation écrite de l'Office de commercialisation ou de toute autre personne mandatée par l'Office de commercialisation; ou

c) entreposer, faire entreposer ou permettre d'entreposer une quantité quelconque du produit réglementé en excédent du contingent sauf par l'entremise ou auprès d'une agence, et tout producteur qui entrepose, fait entreposer ou permet d'entreposer une quelconque quantité du produit réglementé dépassant le contingent par l'entremise ou auprès d'une agence autorisera celle-ci à remettre à l'Office de commercialisation un récépissé d'entrepôt portant sur toutes les quantités du produit réglementé dépassant le contingent.

(5) Toute agence qui recevra d'un producteur une quelconque quantité du produit réglementé dépassant le contingent attribué à ce producteur et qui est destinée à la consommation ou à la revente en dehors de la Colombie-Britannique devra

a) séparer et identifier clairement toutes les quantités de produit réglementé qui dépassent le contingent;

b) tenir un registre exact de toutes quantités de produit réglementé dépassant le contingent;

c) remettre ou faire remettre à l'Office de commercialisation sur réception d'une quantité quelconque de produit réglementé en excédent du contingent, un récépissé d'entrepôt pour la quantité du produit réglementé dépassant le contingent; et

d) à la demande de l'Office de commercialisation prouver que toutes les quantités du produit réglementé transformées, emballées, entreposées ou mises en vente et pour lesquelles un récépissé d'entrepôt n'a pas été délivré et ne sont pas tenues séparées, clairement identifiées et inscrites au registre conformément aux alinéas a) et b) ne sont pas le produit réglementé d'un producteur ou de producteurs en excédent des contingents attribués à ce ou ces producteurs.

(6) En ce qui concerne toutes les quantités du produit réglementé en excédent d'un contingent attribué à une

son by the Commodity Board which is intended to be marketed for consumption or resale outside British Columbia,

(a) market or cause to be marketed any of the regulated product in excess of any quota without first having obtained a transport order in respect thereof; or

(b) process, pack or store any of the regulated product in excess of any quota without first having obtained from the Commodity Board or a duly authorized employee of the Commodity Board or some other individual authorized by the Commodity Board written permission so to do.

(7) The Commodity Board may refuse to release any warehouse receipt, issue any transport order or give any permission in respect of any of the regulated product in excess of any quota until, in its opinion, the total or a portion of such regulated product in excess of quota can be marketed without adversely affecting the orderly marketing of the regulated product.

7. All the regulated product shall, before sale, be processed, packed and graded by an agency or producer-vendor, unless otherwise permitted by these Orders or exempted by authority of a resolution of the Commodity Board.

PROHIBITIONS

8. Except as provided in this Order, or any amendments thereto, the following prohibitions shall apply:

(a) no person shall buy, sell or offer for sale the regulated product in combination with any other commodity at a combined price or at prices not applicable to the purchase of the commodities individually;

(b) no person shall buy, sell or offer for sale, the regulated product contemporaneously with any gift or sale of any other thing of value;

personne par l'Office de commercialisation et qui sont destinées à la consommation ou à la revente en dehors de la Colombie-Britannique, aucune agence

a) ne pourra vendre ou faire vendre aucune quantité du produit réglementé en excédent d'un quelconque contingent sans avoir obtenu au préalable un ordre de transport pour cet excédent; ni

b) ne pourra transformer, emballer ou entreposer aucune quantité du produit réglementé dépassant un quelconque contingent sans avoir d'abord obtenu une permission écrite accordée par l'Office de commercialisation, ou par un employé de l'Office de commercialisation dûment autorisé ou par toute autre personne autorisée par l'Office de commercialisation.

(7) L'Office de commercialisation peut refuser de remettre un récépissé d'entrepôt, d'émettre un ordre de transport ou de donner une permission en ce qui concerne une quelconque quantité de produit réglementé en excédent d'un quelconque contingent jusqu'à ce qu'il ait acquis la conviction que la totalité ou une partie du produit réglementé dépassant le contingent peut être mise en vente sans nuire à la commercialisation ordonnée du produit réglementé.

7. Toute quantité du produit réglementé sera, avant la vente, transformé, emballé et classé par une agence ou par un producteur-vendeur, sauf en application de la présente ordonnance ou une exemption résultant d'une résolution de l'Office de commercialisation.

INTERDICTIONS

8. Sous réserve de la présente ordonnance ou de modifications ultérieures, les interdictions suivantes s'appliquent :

a) personne ne pourra acheter, vendre ou mettre en vente le produit réglementé en combinaison avec aucun autre produit à un prix combiné ou à des prix qui ne sont pas applicables à l'achat des produits séparément;

b) personne ne pourra acheter, vendre ou mettre en vente le produit réglementé en même temps qu'un ca-

(c) no person shall process, pack, transport, store, buy, sell or offer for sale, the regulated product unless it is in a container approved by the Commodity Board, and such container has printed thereon or upon a tag or label attached thereto the words “Turkey grown in British Columbia”;

(d) no person shall transport any of the regulated product unless he has a valid transport order issued by the Commodity Board, and the order is carried in the vehicle in which the regulated product covered by the said order is being transported;

(e) no grower shall sell, offer for sale, or deliver the regulated product to any person other than to an agency or to the order of an agency, unless he is specifically authorized to do so by the Commodity Board;

(f) no wholesaler shall buy, accept or receive the regulated product from any person other than an agency or a producer-vendor;

(g) no wholesaler shall sell or offer for sale the regulated product from any person other than an agency;

(h) no peddler shall buy, accept or receive the regulated product from any person other than a licensed wholesaler, grower or producer-vendor, or an agency authorized by the Commodity Board;

(i) no retailer shall buy, accept or receive the regulated product from any person other than a licensed wholesaler or any agency authorized by the Commodity Board;

(j) no caterer shall buy, accept or receive the regulated product from any person other than a licensed wholesaler, retailer, peddler or an agency authorized by the Commodity Board;

(k) a producer-vendor shall have all the rights and privileges of a wholesaler, peddler or an agency authorized by the Commodity Board in paragraphs (f) to (j);

(l) no processor shall buy, accept, or receive the regulated product from any person other than a licensed grower or an agency authorized by the Commodity

deau quelconque ou la vente d’un objet de quelque valeur;

c) personne ne pourra transformer, emballer, transporter, entreposer, acheter, vendre ou mettre en vente le produit réglementé à moins que celui-ci ne soit placé dans un contenant approuvé par l’Office de commercialisation et que ce contenant ne possède une mention imprimée ou une étiquette portant les mots: «Turkey grown in British Columbia»;

d) personne ne pourra transporter aucune quantité du produit réglementé à moins qu’il ne soit muni d’un ordre de transport valide émis par l’Office de commercialisation et accompagnant la quantité de produit réglementé dans le véhicule qui la transporte;

e) aucun producteur ne pourra vendre, mettre en vente ou livrer le produit réglementé à aucune personne autre qu’une agence ou à l’ordre d’une agence, sauf autorisation spéciale de l’Office de commercialisation;

f) aucun grossiste ne pourra acheter le produit réglementé, ni l’accepter ni le recevoir d’une personne autre qu’une agence ou un producteur-vendeur;

g) aucun grossiste ne pourra vendre ni mettre en vente le produit réglementé venant de toute autre personne qu’une agence;

h) aucun colporteur ne pourra acheter, ni accepter, ni recevoir le produit réglementé offert par toute autre personne qu’un grossiste, un producteur ou un producteur-vendeur détenteurs d’un permis ou une agence autorisée par l’Office de commercialisation;

i) aucun détaillant ne pourra acheter, ni accepter, ni recevoir le produit réglementé venant de toute autre personne qu’un grossiste détenteur d’un permis ou d’une agence autorisée par l’Office de commercialisation;

j) aucun traiteur ne pourra acheter, ni accepter, ni recevoir le produit réglementé de la part d’une personne autre qu’un grossiste, un détaillant, un colporteur détenteurs d’un permis ou d’une agence autorisée par l’Office de commercialisation;

Board, but a licensed processor may buy the regulated product from a licensed wholesaler if it has first been processed by a licensed processor;

(m) no processor shall sell or offer for sale the regulated product except in a processed or manufactured form;

(n) no person shall sell or offer for sale any of the regulated product at any auction or have the same in or about any premise where an auction is taking place or may reasonably be expected to take place, unless specifically authorized by the Commodity Board, and then only in an approved container and marked as specified in paragraph (c), and such regulated product is sold or offered for sale at no less than the minimum price set by the Commodity Board;

(o) no person shall remove, alter, mutilate or destroy any label or tag attached to any container, or any container in which there is any regulated product, except the ultimate consumer; for the purpose of clarification, consumer in this case shall be deemed to include caterer; and no person shall re-use or cause or permit to be re-used, by any person for any purpose whatever, any container label, or tag, and no person shall use or re-use or cause or permit to be used or re-used any container originally used or intended to be used by an agency for marketing the regulated product except with written permission of the Commodity Board;

(p) no person other than a member or employee of the Commodity Board shall move, destroy, sell or offer for sale, any regulated product on which there has been put a detention tag or seizure tag, or with respect to which a notice of seizure has been given by any member or employee of the Commodity Board, or individual authorized by the Commodity Board to effect such seizure, without the written authority of the Commodity Board;

(q) except as otherwise provided, no person shall display the regulated product in public view unless the same is tagged and labelled and in containers authorized by the Commodity Board as specified in paragraph (c);

k) un producteur-vendeur aura tous les droits et privilèges d'un grossiste, d'un colporteur ou d'une agence autorisée par l'Office de commercialisation en application des alinéas f) à j);

l) aucun transformateur ne pourra acheter ni accepter, ni recevoir le produit réglementé venant d'une personne autre qu'un producteur détenteur d'un permis ou agence autorisée par l'Office de commercialisation; mais il est prévu qu'un transformateur détenteur d'un permis peut acheter le produit réglementé d'un grossiste détenteur d'un permis à la condition que ce produit ait été au préalable transformé par un transformateur détenteur d'un permis;

m) aucun transformateur ne pourra vendre, ni mettre en vente le produit réglementé sauf sous une forme transformée;

n) personne ne pourra vendre, ni mettre en vente une quantité du produit réglementé dans une vente aux enchères ni avoir ce produit dans un local ou près d'un local où s'effectue une vente aux enchères ou dans un endroit où aura vraisemblablement lieu une vente aux enchères, sauf autorisation expresse de l'Office de commercialisation; mais dans ce cas, le produit devra se trouver dans un emballage approuvé et marqué comme prévu à l'alinéa c) et le produit réglementé sera vendu ou mis en vente à un prix qui n'est pas inférieur au prix minimum établi par l'Office de commercialisation;

o) personne ne pourra enlever, modifier, mutiler ni détruire une étiquette apposée à un quelconque contenant, ni un contenant dans lequel est emballé le produit réglementé, sauf le consommateur de ce produit; pour plus de clarté, le consommateur en pareil cas peut être un traiteur; et personne ne pourra réemployer ou faire réemployer ni permettre de réemployer par une personne et pour aucun but que ce soit, un contenant ou une étiquette et personne ne pourra employer ou réemployer ou faire réemployer ou permettre de réemployer un contenant précédemment employé ou destiné à être employé par une agence pour la com-

(r) no wholesaler or agency shall sell or offer for sale the regulated product at a price less than the price paid by the wholesaler to an agency for such product or at the current day's price being charged for the same type and grade of product by the same agency, whichever is the lesser;

(s) no wholesaler or processor shall offer for sale, sell or supply the regulated product to any retailer, peddler or other person who has, within the preceding seven days, to the knowledge of the wholesaler or processor, his agents or servants, sold, advertised or offered for sale the regulated product at a price less than the price paid for the regulated product by the wholesaler or processor to an agency, or the current day's price at the time of sale, advertisement or offer, charged by the same agency for the same type and grade of product, whichever is the lesser;

(t) no retailer, peddler or person other than a wholesaler or agency shall sell, advertise or offer for sale, the regulated product at a price less than the purchase price paid by the retailer, peddler or other person for the regulated product or the current day's price charged for the same type and grade of product by other agencies in the area where such sale, advertisement or offer is made or published, whichever is the lesser;

(u) no retailer, peddler, wholesaler, agency or other person shall by use of labels, tags or containers authorized by the Commodity Board, or otherwise in any way mislead or deceive any purchaser as to the contents of any container to which such label or tag is affixed, or on which any printing appears that has been authorized to be used on labels, tags or containers pursuant to this Order.

mercialisation du produit réglementé sans la permission écrite de l'Office de commercialisation;

p) à l'exception d'un membre ou d'un employé de l'Office de commercialisation, personne ne pourra transporter, détruire, vendre ni mettre en vente aucune quantité du produit réglementé sur laquelle aura été apposée une étiquette de consignation ou de saisie, ou au sujet de laquelle un avis de saisie a été donné par un membre ou employé de l'Office de commercialisation ou par une personne autorisée par l'Office de commercialisation à faire telle saisie, sans l'autorisation écrite de l'Office de commercialisation;

q) sauf disposition contraire, personne ne pourra étaler à la vue du public le produit réglementé à moins que celui-ci ne soit étiqueté et emballé dans des contenants autorisés par l'Office de commercialisation, comme prévu à l'alinéa c);

r) aucun grossiste ni agence ne vendra, ni ne mettra en vente le produit réglementé à un prix inférieur au prix payé par le grossiste à une agence pour le produit ou au prix courant demandé pour un produit de même type et de même catégorie vendu par la même agence, soit le moindre des deux prix;

s) aucun grossiste ni transformateur ne mettra en vente, ne vendra, ni ne fournira le produit réglementé à un détaillant, colporteur ou autre personne qui dans les sept jours précédents, et à la connaissance du grossiste, du transformateur, de leurs agents ou employés a vendu, annoncé ou mis en vente le produit réglementé à un prix inférieur au prix payé par le grossiste ou le transformateur à une agence, ou le prix courant au moment de la vente, de l'annonce ou de l'offre demandé par la même agence pour le même type ou la même catégorie de produit, soit le moindre des deux prix;

t) aucun détaillant ni colporteur ni autre personne qu'un grossiste ou une agence ne pourra vendre, ni annoncer, ni mettre en vente, le produit réglementé à un prix inférieur au prix d'achat payé par le détaillant, le colporteur ou tout autre personne pour le produit réglementé ou le prix courant demandé pour le même

type ou la même catégorie de produit par les autres agences de la région où la vente, l'annonce ou l'offre est faite, soit le moindre des deux prix;

u) aucun détaillant, colporteur, grossiste, agence ou toute autre personne ne pourra, par l'emploi d'étiquettes ou de contenants autorisés par l'Office de commercialisation ou par tout autre moyen, tromper l'acheteur en ce qui concerne le produit emballé dans un contenant sur lequel est apposée cette étiquette, ou sur lequel figure une mention imprimée dont l'emploi a été autorisé sur les étiquettes et sur les contenants prévus dans la présente ordonnance.

APPLICATION

9. The requirement of section 7 and the prohibitions set out in paragraph 8(c) shall not apply to

(a) any person transporting the regulated product from a licensed grower to an agency or to the order of the agency;

(b) any regulated product that has been condemned or otherwise rendered unfit for human consumption when being delivered to any person or place when such regulated product is intended to be used for other than immediate or ultimate human consumption; and

(c) any person processing, packing, storing, transporting, buying, selling or offering for sale the regulated product with respect to a transaction that has been exempted from all or any of the orders of the Commodity Board by a specific order exempting the transaction, if provisions of such specific order have been complied with.

10. The prohibition set out in paragraph 8(d) shall not apply to a person transporting the regulated product who is able to prove that a transport order specifically covering the regulated product being transported has been issued under the authority of the Commodity Board, its servant or agent, or is in the mail at the times the regulated product is being transported.

APPLICATION

9. Les dispositions figurant à l'article 7 et les interdictions figurant à l'alinéa 8c) de la présente ordonnance ne s'appliqueront pas

a) à une personne transportant le produit réglementé depuis l'exploitation d'un producteur détenteur d'un permis vers l'établissement d'une agence ou à l'ordre d'une agence;

b) à tout produit réglementé qui a été saisi ou dénaturé par un quelconque moyen, s'il est acheminé à une personne ou un endroit où le produit réglementé est destiné à tout autre usage que la consommation immédiate et finale par l'homme; et

c) à une personne transformant, emballant, entreposant, transportant, achetant, vendant ou mettant en vente le produit réglementé en raison d'une transaction qui a été exemptée de toutes ou d'une partie des dispositions d'une ordonnance de l'Office de commercialisation par une mesure particulière, si les conditions figurant dans cette mesure particulière sont respectées.

10. L'interdiction figurant à l'alinéa 8d) ne s'appliquera pas aux personnes transportant le produit réglementé qui pourront prouver qu'un ordre de transport couvrant spécifiquement la quantité transportée du produit réglementé a été émis conformément à l'autorité de l'Office de commercialisation, de ses employés ou de ses

11. The requirement of section 7 and the prohibitions set out in section 8 shall not apply to

- (a) a police officer carrying out his duties under a search warrant;
- (b) an agency acting within the scope of its authority;
- (c) any transaction of sale and purchase of the regulated product between licensed growers, but no person shall transport the regulated product so sold or purchased without having first obtained a transport order; and
- (d) the sale or offering for sale by a licensed grower or the purchase from a licensed grower of the regulated product at a roadside stand situated on or not more than 30 yards away from the grower's farm or at a municipal market if the following conditions have been complied with:
 - (i) the grower has received written authority from the Commodity Board, and
 - (ii) the regulated product to be offered for sale and sold has been transported in the case of offering for sale or sale at a municipal market under the authority of a valid transport order.

SALE PRICE FIXED

12. No grower or agency shall sell or offer for sale the regulated product and no person shall buy the regulated product at a price less than the minimum price fixed by the Commodity Board from time to time for the variety and grade of the regulated product offered for sale, sold or purchased.

BOARD TO ISSUE LICENCES, TRANSPORT ORDERS, ETC.

13. No individual, firm, partnership or corporation shall issue or use licences, transport orders, containers, tags or labels purporting to be authorized by the Commodity Board or in the same or similar form as that au-

agents, ou se trouve dans le courrier au moment où le produit réglementé est transporté.

11. Les prescriptions de l'article 7 et les interdictions figurant dans l'article 8 ne s'appliqueront pas

- a) à un agent de police accomplissant ses fonctions en vertu d'un mandat de perquisition;
- b) à une agence effectuant son travail dans les limites de ses attributions;
- c) à une transaction de vente ou d'achat du produit réglementé entre des producteurs détenteurs d'un permis; mais personne ne transportera le produit réglementé ainsi vendu ou acheté sans avoir au préalable obtenu un ordre de transport; et
- d) à la vente ni à la mise en vente faite par un producteur détenteur d'un permis ni à l'achat du produit réglementé à un éventaire routier tenu par un producteur détenteur d'un permis, et situé à 30 verges au plus de l'exploitation du producteur ou sur un marché municipal, pourvu que les conditions suivantes aient été observées:
 - (i) le producteur doit avoir reçu une autorisation écrite de l'Office de commercialisation, et
 - (ii) si le produit réglementé est vendu ou offert sur un marché municipal, il doit avoir été transporté en vertu d'un ordre de transport valide.

PRIX DE VENTE FIXÉ

12. Aucun producteur ni agence ne vendra ni ne mettra en vente le produit réglementé et personne ne pourra acheter le produit réglementé à un prix inférieur au prix minimum fixé de temps à autre par l'Office de commercialisation pour la classe et la catégorie du produit réglementé mis en vente, vendu ou acheté.

PERMIS, ORDRES DE TRANSPORT, ETC., ÉMIS PAR L'OFFICE

13. Aucune personne, ni firme, ni association, ni corporation ne pourra émettre ni employer des permis, des ordres de transport, des emballages, ou des étiquettes prétendument autorisés par l'Office de commercialisa-

thorized by the Commodity Board, or calculated to mislead any person dealing with the regulated product that have not in fact been issued or approved by the Commodity Board or its duly authorized representatives.

14. Licences or transport orders authorized by the Commodity Board shall only be issued by a member or employee of the Commodity Board, or an individual duly authorized so to do, and shall be issued only in the name and on behalf of the Commodity Board, and where such licences or transport orders are required to be signed, they may be signed by any member of the Commodity Board or by any employee of the Commodity Board or any other individual authorized by the Commodity Board for that purpose, to sign the same on behalf of the Commodity Board.

SEIZURES

15. (1) Any employee of the Commodity Board, or any individual authorized by resolution of the Commodity Board so to do, may seize any of the regulated product that he believes is being or has been processed, packed, transported, stored or marketed in violation of any order of the Commodity Board.

(2) Upon seizing any regulated product, the employee of the Commodity Board or such authorized person shall attach a seizure tag or detention tag on, at or near the location of the regulated product being so seized, or shall deliver a notice of such seizure in writing in such form as may be approved by the Commodity Board, to an adult person in, upon, or about the premises where the same are found, or to any adult person who appears at the time of the seizure to be in charge of any place, premises, motor vehicle or otherwise in which or in, about, or near which such regulated product is found.

tion ou ressemblant à ceux autorisés par l'Office de commercialisation ou préparés de façon à tromper une personne s'occupant du produit réglementé s'ils n'ont pas en fait été émis par l'Office de commercialisation ou approuvés par lui ou par ses représentants dûment autorisés.

14. Les permis ou les ordres de transport autorisés par l'Office de commercialisation seront émis uniquement par un membre ou un employé de l'Office de commercialisation ou par un individu dûment autorisé à cet effet et ne seront émis qu'au nom et pour le compte de l'Office de commercialisation, quand de tels permis ou ordres de transport doivent être signés, ils peuvent l'être par un des membres ou employés de l'Office de commercialisation ou par toute autre personne autorisée par l'Office de commercialisation à cette fin.

SAISIES

15. (1) Tout employé de l'Office de commercialisation ou toute personne autorisée à cette fin par l'Office de commercialisation peut saisir toute quantité du produit réglementé, qui apparemment est ou a été transformée, emballée, transportée, entreposée ou mise en vente en violation de toute ordonnance de l'Office de commercialisation.

(2) Après saisie d'une quantité quelconque du produit réglementé, l'employé de l'Office de commercialisation ou toute autre personne autorisée à cette fin y apposera une étiquette de saisie ou de consignation qui aura lieu à l'endroit ou en un endroit proche du lieu où la saisie du produit réglementé a été faite ou fera parvenir une notice écrite de saisie, sous une forme qui sera approuvée par l'Office de commercialisation, à une personne se trouvant dans le lieu ou aux environs des locaux où le produit réglementé a été trouvé, ou à toute personne adulte qui, au moment de la saisie, semble être en charge de toute installation, de tout local, de tout véhicule automobile ou de toutes autres manières que ce soit dans, autour et près desquels le produit réglementé est trouvé.

(3) The owner of any regulated product seized pursuant to this section may, within 10 days after such seizure, apply to the Board, by notice directed to its Secretary, for a hearing to show cause why the regulated product so seized should not be disposed of by the Commodity Board, and upon such notice being received by the Secretary, he shall arrange for a hearing at the convenience of the Commodity Board, and the regulated product so seized shall not be disposed of until such hearing has been completed, and then only in accordance with the order of the Commodity Board; if notice requesting a hearing has been received, as aforesaid, then upon the owner having been heard, or if no notice has been received within the time limit aforesaid, the Commodity Board may dispose of such regulated product as it sees fit by sale or otherwise, or the Commodity Board may, if in its opinion the offence was committed through inadvertence, return the regulated product so seized to the owner or order the same to be sold through an agency for the owner's account.

(4) Any regulated product seized pursuant to this section and ordered by the Commodity Board to be sold, may be sold through an agency, and the agency may charge and collect out of the proceeds of sale the costs of processing, packing, storing and marketing, after having deducted any expenses of the Commodity Board arising out of, or relating to, the seizure and sale of such regulated product, and the balance, if any, may be paid to the person from whom the regulated product was seized.

(5) Pursuant to this section, any of the regulated product seized shall be placed in storage, or processed and placed in storage, in such a manner as to prevent any spoilage arising out of such seizure, and the costs of such processing and storage shall be deducted from the proceeds or paid by the owner of such regulated product as the Board may direct.

(3) Le propriétaire de tout produit réglementé saisi conformément au présent article, dans les 10 jours suivant cette saisie, adresse par écrit au secrétaire de l'Office de commercialisation une demande d'audience pour démontrer que l'Office de commercialisation ne devrait pas se débarrasser du produit réglementé saisi. Sur réception de pareille demande écrite le secrétaire prendra des dispositions pour organiser une audience à la convenance de l'Office de commercialisation et le produit réglementé saisi ne sera pas touché avant que cette audience n'ait eu lieu et seulement en conformité de l'ordonnance de l'Office de commercialisation. Si une demande d'audience a été reçue dans la forme prescrite, et après que le propriétaire aura exposé son cas, ou si aucune demande n'a été reçue dans le délai fixé, l'Office de commercialisation pourra se débarrasser à son gré du produit réglementé par vente ou par tout autre moyen, ou l'Office de commercialisation pourra, s'il a la conviction que la contravention a été commise par inadvertance, remettre le produit réglementé saisi à son propriétaire ou ordonner que le produit soit vendu par une agence pour le compte du propriétaire.

(4) Toute quantité de produit réglementé saisie en vertu du présent article et vendue sur ordre de l'Office de commercialisation pourra être vendue par une agence et cette agence peut facturer et percevoir sur le produit de la vente les frais de transformation, d'emballage, d'entreposage et de mise en vente, après avoir déduit toutes dépenses de l'Office de commercialisation relatives à la saisie et à la vente de ce produit réglementé. Le solde, s'il y a lieu, pourra être payé à la personne qui était propriétaire du produit réglementé au moment de la saisie.

(5) En vertu du présent article, toute quantité de produit réglementé saisi sera placée en entrepôt de façon à éviter toute détérioration résultant de la saisie. Le coût de la transformation et de l'entreposage sera déduit du produit de la vente ou payé par le propriétaire du produit selon les instructions de l'Office de commercialisation.

CONTAINERS AND LABELS

16. Where the regulated product is required to be in a container approved by the Commodity Board or any container is required to have attached thereto a tag or label as determined from time to time by order or resolution of the Commodity Board, that container, tag or label shall be deemed to be the only container, tag or label that meets the requirements of this Order.

EXEMPTION BY COMMODITY BOARD

17. Any exemption from this Order of any person or class of persons engaged in the production, processing, packing, storing, transporting or marketing of the regulated product, or any class, variety or grade thereof may, by resolution of the Board be granted, amended or rescinded.

CONTENANTS ET ÉTIQUETTES

16. Si le produit réglementé doit être emballé dans des contenants approuvés par l'Office de commercialisation ou que le contenant doit être muni d'une étiquette déterminée de temps à autre par décision ou sur résolution de l'Office de commercialisation, ces contenants seront considérés comme étant les seuls contenants ou étiquettes qui sont conformes aux exigences de la présente ordonnance.

EXEMPTION PAR L'OFFICE DE COMMERCIALISATION

17. Toute exemption aux dispositions de la présente ordonnance en faveur de toute personne ou de toute classe de personnes s'occupant de la production, de la transformation, de l'emballage, de l'entreposage, du transport ou de la mise en vente du produit réglementé ou de toute classe, variété, ou catégorie de ce produit, peut être accordée, modifiée ou retirée sur résolution de l'Office de commercialisation.